

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DES „BLAUEN BLITZ“

Instructions for use Diesel Commuter Train „Blauer Blitz“
Manuel d'utilisation pour Autorail Rh 5045 „éclair bleu“
Gebruiksaanwijzing Railbus „Blauwe Blitz“



BLAUER BLITZ Rh 5045



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Hinweis zu AC Analogbetrieb	3	Remarque sur le fonctionnement	
Vorbildinformationen	4	de l'CA analogique	3
Sicherheitshinweise	6	Informations concernant la	
Wichtige Hinweise	8	locomotive réelle	5
Belegung der Schnittstellen	10	Remarques importantes sur la sécurité	7
		Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Note on AC analogue operation	3	Opmerking bij AC analoge werking	3
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Hinweis zu

AC Analogbetrieb:

Durch den verbauten Kondensator muss durch die Pufferung u.U. wenige Sekunden gewartet werden, bevor die Fahrtrichtung nach einem Halt gewechselt werden kann.

Notice for AC

analogue operation:

Due to the assembled capacitor it may need some seconds before the driving direction can be changed after a stop.

Avertissement pour le fonctionnement an analogique 3 rails AC:

Si vous souhaitez changer de sens de roulement, Veuillez a effectuer un arrêt complet de quelques secondes. Ceci est dû à l'inertie du condensateur.

Aanwijzing voor analogoog AC bedrijf:

Vanwege de ingebouwde condensator moet vanwege het bufferen wellicht enkele seconden worden gewacht voordat de rijrichting na een stop kan worden gewijzigd.

Hinweis zur CV- Programmierung:

Mit modernen Zentralen ist eine Programmierung ohne Weiteres möglich. Alte Zentralen können u.U. Probleme verursachen. Sollte sich das nicht per Softwareupdate der Zentrale klären lassen muss evtl. während des Programmiervorgangs der Kondensator abgelötet werden.

Notice for CV programming:

With modern command stations CV programming is no problem. Old command stations may cause problems. If problems cannot be solved by updating the station it may be necessary to unsolder the capacitor during programming.

Avertissement pour la programmation CV:

Les programmations de CV sont parfaitement possibles avec des centrales modernes. Si vous disposez d'une centrale digitale ancienne veuillez a faire une mise jour centrale. Ci la programmation CV n'est toujours pas possible après la mise a jour centrale, il faut alors dessouder le gros condensateur soudé au circuit imprimé.

Aanwijzing bij het programmeren van CV's:

Met moderne digitale centrales is het programmeren zonder meer mogelijk. Oude digitale centrales kunnen eventueel problemen veroorzaken. Als dit niet via een software update van de centrale kan worden opgelost, dan moet tijdens het programmeerproces eventueel de condensator worden los gesoldeerd.

Vorbildinformation:

Nach der ersten Bestellung 1951 durch die Österreichischen Bundesbahnen über 8 aus Trieb- und Steuerwagen bestehenden Einheiten der Dieseltriebwagenreihe 5045 bei SGP, wurden 1953 weitere vier Einheiten bestellt. Zusätzlich übernahmen die ÖBB 1957 nach einjähriger Mietdauer vier Züge, die zunächst für das ehemalige Jugoslawien vorgesehen waren, und bezeichneten diese als Reihe 5145. Eingesetzt wurden die Fahrzeuge in erster Linie im nationalen und internationalen Schnellzugverkehr, wobei sie besonders in der 1956 durch die DR, CSD und ÖBB neu geschaffenen Städteschnellverbindung zwischen Wien, Prag und Berlin bekannt wurden. Ab dem Sommerfahrplan 1957 erreichten die Triebwagen auch Venedig. Die 5045 wurden bis 1970 an die 5145 angeglichen, unter anderem entfiel der auffällige Dachaufbau für den Motorkühler. Weitere Umbauten betrafen die Fenster. Durch die fortschreitende Elektrifizierung der wichtigsten Bahnstrecken in Österreich wanderten die Triebwagen mehr und mehr in den Regionalverkehr ab. 1997 wurden die letzten 5145 ausgemustert, einige Fahrzeuge sind museal erhalten geblieben.

The prototype:

After the 1951 order of eight Class 5045 diesel trainsets from SGP by Austrian Federal Railroads, another four sets were ordered in 1953. In addition, ÖBB received four more trainsets in 1957 from Yugoslavia after their one-year leases expired, and these were designated Class 5145. The trainsets were used primarily in domestic and international express train service. Beginning in 1956 they frequently ran on the DR, the CSD, and the ÖBB in newly developed inter-city express routes between Vienna, Prague and Berlin. Beginning with the 1957 summer timetable, the trainsets also reached Venice. By 1970, the 5045s had been rebuilt into 5145s, which among other things, accounted for the striking roof enclosure for the radiator. Further modifications affected the windows. Due to progressive electrification of Austria's main rail lines, the trainsets migrated into regional traffic. In 1997, the last 5145s were retired, with some trainsets being preserved in museums.

Informations sur le modèle réel :

Après une première commande chez SGP par les chemins de fer fédéraux autrichiens en 1951 de 8 unités de la série 5045 diesel, composées de l'automotrice et de voitures pilotes, quatre autres unités furent commandées en 1953.

Par ailleurs, l'ÖBB a repris quatre trains en 1957, après une période de location d'un an, initialement destinés à l'ex-Yougoslavie et les a appelés série 5145. Ces automotrices ont été principalement utilisées dans le trafic express national et international et ont connu une notoriété particulière pour avoir relié les capitales de Vienne, Prague et Berlin – lignes nouvellement créées en 1956 par la DR, la CSD et l'ÖBB. A compter des horaires d'été de 1957, Venise fut également desservie. La série 5045 a été adaptée à la série 5145 en 1970 notamment par la suppression de l'imposant toit pour le refroidissement du moteur. D'autres modifications furent apportées aux fenêtres. En raison de l'électrification des principales lignes ferroviaires autrichiennes, les éclairs bleus ont évolué de plus en plus vers le trafic régional. En 1997, les dernières 5145 furent radiées et quelques exemplaires ont été conservés dans des musées.


Informatie over het voorbeeld:

Na de eerste order in 1951 bij SGP door de Oostenrijkse Bundesbahnen van acht uit tractie- en stuurrijtuigen bestaande eenheden van de serie dieseltreinstellen 5045, werden in 1953 vier eenheden extra besteld. Daar naast nam de ÖBB in 1957, na een jaar huren, vier treinen over, die aanvankelijk waren bedoeld voor voormalig Joegoslavië. Deze vier treinstellen werden genummerd als serie 5145. De treinstellen werden aanvankelijk ingezet in het nationale en internationale sneltreinverkeer, waarbij zij in 1956 met name bekend werden door de snelle verbindingen tussen de steden Wenen, Praag en Berlijn, welke door de DR, CSD en ÖBB nieuw waren opgezet. Met ingang van de zomerdienstregeling 1957 bereikten de treinstellen ook Venetië. De serie 5045 werd rond 1970 gelijk gemaakt aan de serie 5145, onder andere verviel de opvallende dakopbouw voor motorkoeler. Andere aanpassingen betreffen de ramen. Vanwege de voortschrijdende elektrificatie van de belangrijkste spoorlijnen in Oostenrijk, kwamen de treinstellen steeds meer in het regionale verkeer terecht. In 1997 werden de laatste stellen uit de serie 5145 buiten dienst gesteld. Enkele treinstellen zijn bewaard gebleven als museumtreinstel.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =


Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic
Equipment) (Applicable in the European Union and other
European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates
that it should not be disposed with other household wastes
at the end of this working life. To prevent possible harm to
the environment or human health from uncontrolled waste
disposal, please separate this from other types of wastes and
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of
material resources. Household users should contact either
the retailer where they purchased this product, or their local
government office, for details of where and how they can
take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the
terms and conditions of the purchase contract. This product
should not be mixed with other commercial wastes for
disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!
Attention! Due to the nature of its construction, this product
contains some functional sharp edges! If used incorrectly
there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved trans-
former marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)


(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints! Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme. Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :
Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,
Tension de commutation: 24 V ~
Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatie materiaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

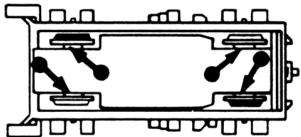
Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,
Omschakelspanning: 24 V ~ ,
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Folgende Wagenkombinationen können von einem Triebwagen aus gesteuert werden:

- a) VT-VS
- b) VT-VM-VS
- c) VT-VM-VM-VS
- d) VT-VM-VM-VM-VS

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - Spitzenlicht Fahrtrichtung
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung VS
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung VT
AUX3 - Innenraumbeleuchtung
AUX4 - Spitzenlichter aus

Following combinations are possible:

- a) VT-VS
- b) VT-VM-VS
- c) VT-VM-VM-VS
- d) VT-VM-VM-VM-VS

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front
AUX1 - train end light VS
AUX2 - train end light VT
AUX3 - Innenraumbeleuchtung
AUX4 - headlight off

Les combinaisons de voitures peuvent être commandés par l'automoteur:

- a) VT-VS
- b) VT-VM-VS
- c) VT-VM-VM-VS
- d) VT-VM-VM-VM-VS

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Éclairage avant
AUX1 - Éclairage de fin de convoi VS
AUX2 - Éclairage de fin de convoi VT
AUX3 - Eclairage intérieur
AUX4 - Éclairage avant éteinte

De volgende rijtuigcombinaties kunnen worden aangestuurd vanuit een motorrijtuig:

- a) VT-VS
- b) VT-VM-VS
- c) VT-VM-VM-VS
- d) VT-VM-VM-VM-VS

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting
AUX1 - Treinsluitverlichting VS
AUX2 - Treinsluitverlichting VT
AUX3 - Interieurverlichting
AUX4 - Frontale verlichting uit

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52070-90-7000